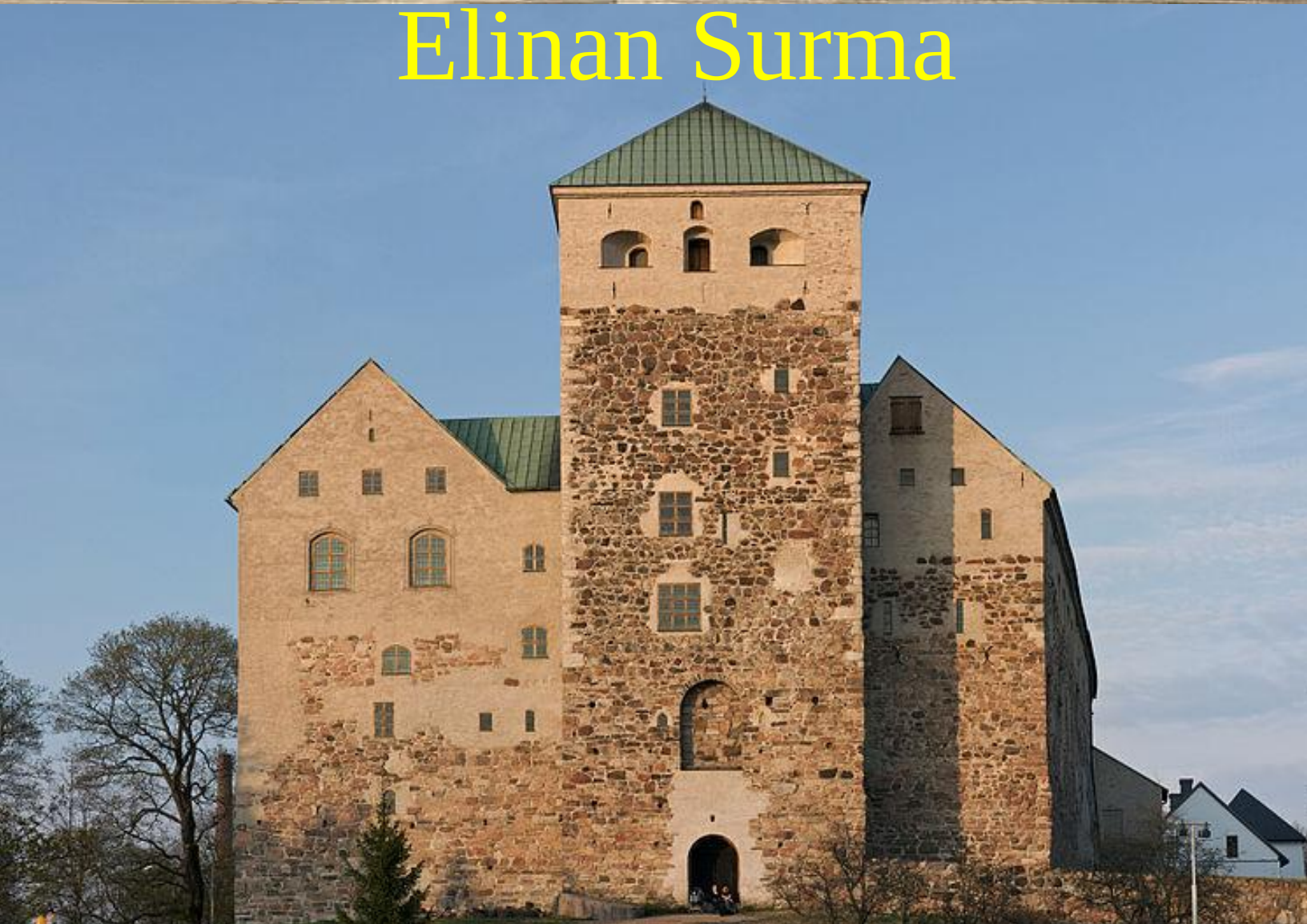


Åbo Slott Turku Castle 1889

The Murder of Elina Elinan Surma



INTRODUCTION

The cover page shows the medieval castle of Åbo/Turku. Construction of the castle was started about 1280. It has a special background related to our ancestors. The Swedish conquerors of Finland intended it originally as a military fortress. The castle was used by several kings. King [Gustav I of Sweden](#) spent 11 months at the castle in 1555-56. In the 1560's, Duke John of Finland, later King [John III of Sweden](#) and his first wife, [Catherine Jagellonica of Poland](#), the Duchess and Grand Princess of Finland, were leading a glorious court life in the castle. In the 1570's, the King of Sweden [Eric XIV](#) was kept imprisoned in the castle. [Karl Knutsson \(Bonde\)](#), as king [Charles VIII of Sweden](#), our 15th great-grandfather, used it both before and after he was crowned king. While in Turku, he had an out of wedlock daughter named Karin, who married Erenigisle Björnsson Djäkn and they became our 14th great-grandparents. A timeline chart shows when they and the persons in the story about "*The Murder of Elina*", were in Turku.



Åbo Castle as seen in 1724.

The castle was ruled in different stages of its history by the castellans, bailiffs, military commanders, governors. One of these, during 1409-1435, was Klaus Lydekesson Djäkn, our 16th great grandfather, born 1379. This is the background for Finland's most popular poem "*Elinan Surma*", (the Murder of Elina) According to the legend Klaus Djäkn was married to Elina from Orkovakkis and he burned down his house while she and their infant son were locked in. This poem has been the basis for ballad, theater, opera, movie and TV programs. Elias Lönnrot collected the old legends and published them in "Kanteletar" but he chose Klaus Kurki, Klaus Djäkn's grandson, as the arsonist/murderer of Elina and her son. He is thus depicted in the movie about Elina.

To show this story I had to use some Swedish and Finnish sources, which have not been translated. A Swedish genealogy program shows the Klaus Djäkn family (note that the spelling of the names do vary). The note at the bottom states, translated from old Swedish: **MARRIAGE: Married 1st time Elin "family lineage of Orkowachese in Virmo, whom he burned with the only and first child, and the marriage was without inheritance".**

The Finnish wikipedia source describing Klaus' family mentions that each daughter got a large estate and how their descendants were many of the important families, who are our distant cousins from the common ancestor. On the bottom is a story about how his daughter Cecilia (our 15th great-grandmother) funded, for the sins of her father, three churches to be built, shown on the next page. Elina is still celebrated at some occasions, a picture of one of the parades is shown.

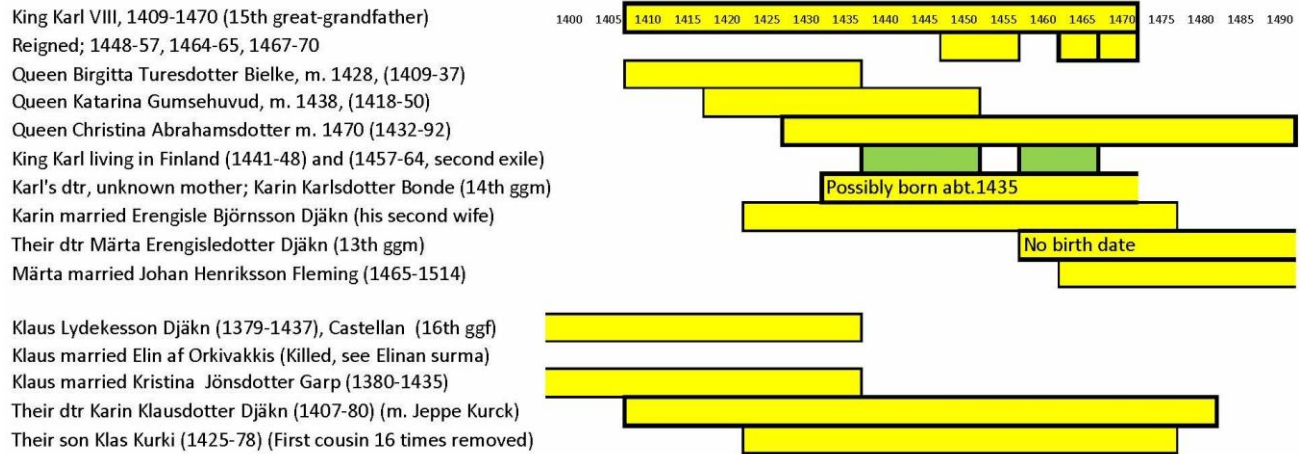
The story about Klaus Kurki, whom the story refers to, is included with the links to the movie about Elina and Klaus, in Finnish with English subtitles..

The "*Elinan Surma*" in Finnish is here in its alliterative form. I have found no translations of this. The play by Gustaf von Numers in Finnish (originally "*Klas Kurck och liten Elina*") in book format can be read at the following link: <http://www.archive.org/stream/elinansurma00numegoog#page/n10/mode/2up>

At the end of this book is a list showing how we descend from Klaus Djäkn and his daughter Cecilia.

Lars Granholm
Adamstown, MD, March 2012

Timeline of our ancestors



Various castellans, bailiffs, military commanders, governors who held Turku castle in the Middle Ages:

- 1280s Carolus Gustavi
- early 14th century Nils Andersson and Harald Torsteinsson
- 1315-22 Lyder van Kyren, from Holstein
- 1324-26 Matts Kettilmundsson (concentrated commerce in Turku, brought a courtly and knightly culture)
- 1326 Karl Näskonungsson
- 1340 Dan Nilsson
- c 1348 Gerhard Skytte
- 1358 Nils Turesson Bielke
- 1359 King Magnus IV, represented by [bishop Hemming](#)
- c 1360 Narve Ingevaldsen from Norway
- 1375 [Bo Jonsson Grip](#), died 1386
- 1387 Jeppe Abrahamsson Djäkn
- 1395 Knut Bosson (Grip)
- 1399 the Union monarchs ([Margarethe & Erik](#))
- 1411 Klaus Lydekesson Djäkn
- 1435 Hans Kröpelin
- 1441 Karl Knutsson (the future [Charles VIII of Sweden](#))
- 1457-63: Kristofer Bengtsson Oxenstierna
- 1465 [Erik Axelsson Tott](#)
- 1469 [Sten Sture the Elder](#)
- 1499 Magnus Frille (appointed by king Hans)
- 1501 Sten Sture the Elder
- 1503 [Svante Nilsson](#)
- 1512 Kristofer Klasson Horn

Turku Castle



Turku Castle was probably founded in 1280.

Turku Castle was probably founded in 1280, i.e. at the very time when an old trading site on the Aura River developed into a town, the oldest, and for a long time the biggest, in Finland. Its name was Åbo in Swedish and Turku in Finnish; the latter derives from a Slavonic word meaning 'market square'. The castle was built on an island in the estuary in the form of a rectangular fortified camp with four gates. The pattern was an ancient one, and can be traced back ultimately to the citadels built by the Romans in antiquity. In Turku, the idea was apparently that the camp should be possible to both fill and evacuate quickly, for instance prior to the third crusade in 1293.



King's Hall inside the castle.

The citadel had probably outlived its usefulness by the beginning of the 14th century, when three gates were walled shut and it was converted into a closed keep. Extensions were successively built using granite from nearby, and by the beginning of the 15th century, it had both a keep and a bailey. The keep, which had over forty rooms, was subject to a rigid hierarchy and only select guests were allowed entry to the 'Royal Suite' at the furthest end of the north wing; this consisted of a vaulted hall and an inner chamber. The king of the realm naturally resided in Stockholm most of the time, but the suite in Turku Castle still deserved its name, as no other castle in Finland was so often visited by the monarch. When the first king of the Vasa dynasty resided in Finland for eleven months in 1555-1556, the entire kingdom of Sweden was ruled from his hall in Turku Castle. The importance of the castle is also evident in the fact that it was subject to nine sieges before the end of the 16th century, mainly due to internal strife within the kingdom.

Claes Lydekesson Diekne (Djäkn) (1379 - 1437)

public profile



Nicknames: "Klas"
Birthdate: 1379
Birthplace: Westfalen, Germany
Death: Died November, 1437 in Åbo (Turku), Finland
Occupation: Fogde i Åbo, Turunlinnan käskynhaltija 1411-1434., ritari

Managed by: [Rune Nyman](#)
Last Updated: October 22, 2011

-  [Find Claes Diekne's Birth Records](#)
-  [Find Claes Diekne's Marriage Records](#)
-  [Find Claes Diekne's Obituary Records](#)

[View Complete Profile](#)

Immediate Family

[view all 11](#)

 Elina wife	 N. N. Djäkn son	 Christina Jönsdotter Garp wife
 Henrik Djäkn son	 Arvid Djäkn son	 Märta Djäkn daughter
 Katarina 'Karin' Djäkn daughter	 Birgitta Djäkn daughter	 Anna Djäkn daughter
 Cecilia Djäkn daughter	 Tomas Nicolai Djäkn son	 N. N. Djäkn daughter

Troligen inflyttad till Finland från Westfalen. Herre till Nynäs i Nousis sn, m.fl. gods. Häradshövding i Masku härad åtminstone 1413-34, fogde på Åbo slott 1409-35

Väpnare. Domhavande i Tavastland 1390. Förekommer som domhavande i Egentliga Finland 1405-118. Kallas "fogde på Åbo" i fullmakt 16.1 1411 att i hela Finland utskifta kronans allmänningar åt dem som ville bruka dem mot skatt. Hövitsman på Åbo slott ännu 1434. Stiftade 1435 tre mässor att varje vecka sjungas i Vårfrukoret i Åbo domkyrka, och gav till desammas uppehållande en gård och en gatubod i Åbo stad samt hundra engelska nobler.

Klas Lydekesson Dieken har genom det mord han begick på sin första hustru givit upphov till den finska folkdikten "Elinan surma". Däri tillskrives handlingen visserligen hans dotterson Klas Kurck till Laukko i Vesilahti, sannolikt till följd av att sägnen lokaliserad i Vesilahti där blivit upptecknad.

ÄKTENSKAP: Gift 1:o med Elin "ättad af Orkowachese i Virmo, hvilken han uppbrände med den enda och första barn, och gifte blef arflös".

Gift 2:o med Kristina Jönsdotter, som levde 1435, "ättad af Letala storgård", antagligen av ätten Garp.

Klaus Lydekenpoika Djäkn

Klaus Lydekesson Diekn (k. [1435](#)) oli saksalaissyntyinen [Turun linnan](#) vouti (n. 1409–1435) ja ilmeisesti erityisen varakas mahtimies.

Klaus Lydekenpojan isä Lydeke, patronymikoniltaan ehkä Olavinpoika, on ollut saksalaisperäinen henkilö ja jossakin virka-asemassa Suomessa. Lisänimen djäkn, teini, herra Klaus ilmeisesti sai siitä, että opiskeli kohtuullisen pitkälle. Klaus Djäkn meni naimisiin Kerstin Jonnesdotterin, isänsä Laitilan Isonkartanon herran Jöns Anderssonin ja veljiensä tulevan perijättären kanssa ja sai ainakin yhden pojan, [Henrikin](#), joka opiskeli [Pariisin yliopistossa](#). Hänellä oli mahdollisesti peräti kolme poikaa, ja useimmat heistä ainakin opiskelivat tullakseen kirkonmiehiksi. Ilmeisestikään kukaan pojista ei jättänyt jälkeläisiä.

Heillä oli useita tyttäriä, joille kaikille Klaus järjesti mittavat myötäjäiset: iso kartano kullekin. Nämä tyttäret naivat Suomen keskiaikaisia kotimaisia mahtisukujen perillisiä, ja heistä polveutuvat monet myöhäiskeskiajan ja varhaisen uuden ajan johtavat suomalaiset aatelissuvut.

Tyttäret ja näiden avioliitot

- *Margareta Klasdotter*, jonka ensimmäinen puoliso oli Jöns Olofsson [Tavast](#)-sukua, kuollut ennen 1439, piispa Maunun (Magnus Tavast) veli, ja toinen puoliso Calle Dönhoff Liivinmalta. Tämä tytär sai maata Varsinais-Suomesta, ja hänestä polveutuu [Kuitian kartanoherrain](#) dynastia (*Fleming*). Etunimi Klaus oli jo perinteinen Martan vävyn Henrik Flemingin suvussa, ja se toistuu siellä runsain lukumäärin jälkeensäinkin (esimerkiksi marski Klaus Fleming).
- *Birgitta Klasdotter*, jonka puoliso oli valtaneuvos, ritari Henrik Svärd [Kurki-sukua](#). Tämä tytär sai Vanajan [Harvialan kartanon](#) maat. Hänestä polveutuu niin kutsuttu *Lepaan suku*. Hänen tyttärenpoikansa sai etunimen Klas tai Klaus.
- *Karin Klasdotter*, jonka puoliso oli (Jakob) Jeppe Kurki-sukua, ilmeisesti Henrikin serkku. Tämä tytär sai ilmeisesti maata Hämeestä tai Pirkanmaalta. Hänestä polveutuu senjälkeinen [Laukon Kurki-suku](#). Heidän poikansa sai etunimen Klaus.
- *Anna Klasdotter*, jonka puoliso oli valtaneuvos Henrik Bidz (tai Bitz). Heidän poikansa oli piispa [Konrad Bitz](#). Anna Klasdotter sai Nousiaisten Nyynäisten maat. Bidz-suku kyllä jatkui, muttei kovin pitkään. Nyynäisten omistajaksi nousee (ilmeisesti kaupan tm kautta) valtaneuvos Klas Pedersson Fleming, joka ei polveudu näistä. Sittemmin Klasin poika Henrik nai Margareta Klasdotterin tyttären.
- *Cecilia Klasdotter*, jonka puoliso oli Henrik Olofsson (Horn), Halikon [Joensuun](#) herra. Tämä tytär sai Mynämäen Kankaisten maat. Heidän poikansa oli valtaneuvos ja laamanni Klas Henriksson (Horn), josta sai alkunsa Kankaisten ja Joensuun Hornit (ks [Horn-suku](#)).

Balladien kuvaama [Elinan surma](#) kertoo mahdollisesti Djäknistä: Klaus-niminen mahtimies poltti (ensimmäisen) vaimonsa Elinin ja ainoan lapsensa. Sovittaakseen tekoaan hän lahjoitti huomattavasti omaisuutta kirkolle. Joskus surmaajaksi on kerrottu [Klaus Kurki](#).

[Halikkoon](#) tarina on varmaan periytynyt Djäknin tyttären Cecilian kautta, ja perimätiedon mukaan Cecilia edesauttoi isänsä syntien sovitusta kustantamalla [Halikon](#), [Pertelin](#) ja [Salon kirkkojen](#) rakentamisen. Myöhemmin tarinaan on sekoittunut paikallisia hahmoja, ja jopa Djäkn on vaihtunut joissakin versioissa [Kärkän](#) kartanoherraksi.

Halikko Church

Gate to the church, called Gate of Åminne, because Graf of Åminne manor financed it.



Halikko Church is an [Evangelical Lutheran church](#) in [Halikko, Finland](#). The first parts of the church were built in 13th century, and Halikko Church is one of the 73 medieval stone churches of Finland.

Halikko Church was built in the mid-13th century. Most likely local [manor](#) owners the [Horn](#) family financed the construction. Therefore [Åminne manor](#) had a [right to patronage](#) the priests of Halikko. Halikko Church was first a [Roman Catholic](#) church and its protector saint was

[Saint Bridget](#).

The Church needed to be expanded and mended in the late-18th century. The first expansion was made in 1799, and the second expansion was made between 1813 and 1815. During the second expansion the church was made cross-shaped. The old [sacristy](#), weapon room and the grave of Horn-family had to be removed so that the new parts could be built. At the same time, the whole church was renewed from the inside.

According the legend, Halikko Church was built c.a. 1440. Henrik Olafsson the [Graf](#) of Åminne manor, financed the construction of the Halikko Church, the [Pertteli Church](#) and the [Chapel of Salo](#) to pay for the sins of his family. His father-in-law had murdered his wife and then seen a vision in which Jesus said that he must pay for his sins.

Pertteli church



Chapel of Salo belfry foundation



KLAUS KURKI



Klaus Kurki was lord of the manor of Laukko and a judge in Upper Satakunta. A folk ballad tells how at the end of the 1400s he rode with a hundred horses to seek the hand in marriage of the lovely Elina of Suomela village. Kurki and his men travelled a road which had already been trodden, every channel, every rut and every hill and howl by innumerable travelers for thousands of years. Through villages, fertile fields and spruce copses this same road continues to wend its way by the hilly fringe of Alhonlahti on Lake Pyhäjärvi welcoming new visitors one after the next – and is now known as the Klaus Kurki Road.

Klaus Kurki, who lived at the end of the 1400s, committed a murder as a result of invidious calumny. The events recounted by local bards has resulted in "*Elinan Surma*" the most famous of Finnish folk ballads. In the latter part of the nineteenth century the ballad was still habitually sung throughout the locality in the hot, dusty sauna used for flax processing. It also made its way beyond the borders of Finland.

The Murder of Elina



Here are movie clips (in Finnish, with English subtitles) from a 1938 film adaptation of Gustaf von Numers' play, "*Elinan Surma*" (1891). His story, originally in Swedish, "*Klas Kurck och liten Elina*", is based on an old Finnish ballad published in the *Kanteletar*. In the traditional poem, Klaus Kurki, a medieval Finnish nobleman, marries a young girl beneath his rank, the beautiful, innocent Elina. His jealous ex-mistress Kirsti convinces him that his bride is unfaithful, and Klaus takes revenge by burning her alive, along with her supposed lover Uolevi.

The basic plot is retained in Von Numers' play, although with various changes, putting an ideological "spin" on the story. A new character, a smirking, greedy parish priest exemplifies the anti-Catholic theme in Lutheran Finnish literature. Furthermore, the adaptation also seems (although Von Numers was himself a nobleman) to echo the anti-aristocratic trends of the period. The villain, Kirsti, presented as Klaus' housekeeper in the traditional ballad, appears here as a daughter of the famed house of Fleming, and as Klaus' sister-in-law (via his previous marriage to Karina Fleming). In her speeches, Kirsti evokes her family pride, bitter that the humbly born Elina has replaced her in Klaus' affections.

The Tragedy of Elina (Elinan Surma), 11 part movie, Finnish with English subtitles

- 1/11 <http://www.youtube.com/watch?v=ISWIA0TwWz4&feature=related>
- 2/11 <http://www.youtube.com/watch?v=NH8g3JOowd8&feature=related>
- 3/11 http://www.youtube.com/watch?v=Mbrvc_oQOnE&feature=related
- 4/11 <http://www.youtube.com/watch?v=H9aDaMozS10&feature=related>
- 5/11 <http://www.youtube.com/watch?v=XjLfSw6JNvY&feature=related>
- 6/11 <http://www.youtube.com/watch?v=K4uF9XYD0iI&feature=related>
- 7/11 <http://www.youtube.com/watch?v=NoyUuUH2auQ&feature=related>
- 8/11 <http://www.youtube.com/watch?v=sEAicQZPkIE&feature=related>
- 9/11 <http://www.youtube.com/watch?v=RlyBNV0JPec&feature=related>
- 10/11 <http://www.youtube.com/watch?v=YeoHt3s0j-M&feature=related>
- 11/11 <http://www.youtube.com/watch?v=EJvd0VVqYOs&feature=related>

ELINAN SURMA

001 Elinainen, neiti nuori,
002 meni aittahan mäelle
003 vaskivakka kainalossa,
004 vaskiavain vakkasessa.

005 "Tuoltapa tulee Klaus Kurki."
006 "Mistäs tunnet Klaus kurjen?"

007 "Tulennasta tuiman tunnen,
008 jalon jalan heitännästä."

009 "Eikös muita ylipöitä
010 kuin on Laukon Klaus Kurki?"
--
011 Klaus tuo tuli pihalle,
012 sa'an hevosmiehen kanssa,
013 sa'an satulaurohon,
014 miehet kultamiekoissansa,
015 hevoset hopiapäissä.

016 Viisi veljestä Elinan
017 istuit kaikki pöyän päässä,
018 nousit kaikki seisoalle,
019 läksit vastahan Klaulle.

020 "Onkos teillä neittä myyä,
021 piika pietty minulle?"

022 "Ei neittä mäellä myyä,
023 panna kaupan kartanolla;
024 hevot myyähän mäellä,
025 luukaviat kartanolla.
026 Kyll' on meillä tupiaki,
027 tupa meill' on yljän tulla,
028 tupa tulla, toinen mennä.
029 Talli meill' on hevot panna,
030 vaja varsat valjutella,
031 naula laskea satulat."

032 Klaus tuo tuli tupahan,
033 miekalla oven avasi,
34 tupellansa kiinni tunki.

035 "Onkos teillä neittä myyä,

036 piika pietty minulle?" --

037 Äitinsä Elina neien
038 Klaus Kurjelle kumarsi:
039 "Ei ole meillä neittä myyä
040 eikä piika'a piolla.
041 Piiat meill' on piskuisia,
042 kaikki kesken kasvavia."

043 "Onpa tuo vähä Elina,
044 annapa vähä Elina!"

045 "Oh' mun äiti kultaseni,
046 elä anna minua Klaulle!"

047 "Ei taia vähä Elina
048 panna työhön palkollista,
049 ruokkia perehiäsi,
050 kaita tarhakarjojasi."

051 "Eikä tarvitse Elinan;
052 Onpa siellä Kirsti piika. --
053 Minä annan Kirsti piian
054 panna työhön palkollisen,
055 ruokkia talon perettä,
056 kaita kanssa tarhakarjan."

057 "Kyll' on sulla Kirsti piika,
058 Laukon entinen emäntä,
059 se mun polttaisi tulesa,
060 kovin päivin kuolettaisi."

061 "Ei ole Kirsti ennenkähän
062 ketään polttanut tulesa,
063 kovin päivin kuolettanut,
064 ei ole ennen eikä vasta."

065 Kukas kuitenkin on hullu, --
066 kukas muu kuin piika raukka?
067 Jos ei hullu, niin on himmi.
068 Otti kihlat, antoi kättä;
069 käsi on Klaun käessä,
070 kävi Klaun kartanolle.

071 Kirsti katseli lasista,
072 välkytteli västäröillä.

073 "Oh, jos sitäki olisi,
074 tuon välin pahentajata,
075 ennen kuin avaimet annan,
076 toisen käskyllä kävelen."

077 Lähti hän Klaun puheille:
078 "Ohoh, Klaus kultaseni!
079 Vähän kyllä sinä tieät --
080 Uolevi emännän makasi."

081 "Oh, mun Kirsti piikaseni,
082 jospas tuottelet toeksi,
083 minkä saattelit sanoiksi,
084 vielä sun verassa käytän,
085 Elinan tulesa poltan.
086 Viisi verkaista hametta
087 annan sinun käyäksesi
088 ennen kuin Elina rouvan;
089 annan kätehes avaimet
090 ennen kuin Elina rouvan."

091 "Ohoh, Klaus kultaseni,
092 aja Aumasten laolle,
093 pikkuniittusten nimelle.
094 Sano kauas meneväsi,
095 monet viikot viipyväsi
096 keräjissä Pohjanmaalla.
097 Niinpä tuottelen toeksi,
098 minkä saattelin sanoiksi."

099 Klaus lähteä lupasi. --
100 "On, mun vähä Elinani,
101 viillä voita vakkasehen,
102 sääli säkkihin evästä,
103 liikkiö sianlihoa,
104 karpio kananmunia,
105 minun kauas mennäkseni,
106 keräjihin Pohjanmaalle."

107 "Oh, mun Klaus kultaseni,
108 elä viivy kauan siellä:
109 viikot on viimeiset minulla,
110 vielä päivät viimeisimmät;
111 astu puoli saappahassa,
112 anna toisten toinen puoli,
113 puhu puolilla sanoilla,

114 anna toisten toinen puoli,
115 juo vain puoli siemenystä,
116 anna toisten toinen puoli,
117 niin sinä pikemmin pääset
118 Pohjan noitien seasta."

119 Elina vähä emäntä
120 säälei säkkihin evästä,
121 viilti voita vakkasehen,
122 liikkiön sianlihoa,
123 karpion kananmunia.
124 Klaus lähteepi ajohon:
125 ajoi Aumasten laolle,
126 pikkuniittusten nimelle.

127 Kirsti pyykille menevi,
128 pienten vaatetten pesolle,
129 paitojen Elina rouvan.
130 Kuului kolkkina koasta;
131 kävi rouva katsomahan:
132 "Oh, mun Kirsti piikasen,
133 mitä kolkkitset koassa,
134 paukutat patojen luona?"

135 "Huoran huopia virutan,
136 pahan vaimon vaattehia."

137 "Elä, Kirsti piikasen,
138 kolki niitä niin kovasti."

139 Kirstipä tähän mutkan muisti:
140 kolki vieläki kovemmin.

141 "Elä kolki, Kirsti huora,
142 paitojani niin pahasti.
143 Ei ole niitä täällä tehty,
144 vaan on äitini kotona."

145 Huoratpa hyvätki piiat,
146 vaan ei portot puoletkana. --
147 Eik' ole minun lukua,
148 vaikka parka palkollinen
149 haukuttaisi huoraksiki;
150 itseki isot emännät
151 ovat Uolevin ohessa,
152 pitkäparran parmahissa."

153 Itkusilmässä Elina
154 tuli rannalta tupahan.
155 Kirsti kiiruhti perässä:
156 "Oh, mun rouva kultaseni,
157 ottakasme orjat työstä,
158 häijyt härkäen perästä;
159 pietään pitoset pienet,
160 kanssa kempit kesti juhlat --
161 niinkuin ennenki on tehty,
162 kun oli matkoilla isäntä."

163 "Ohoh, Kirsti piikasen,
164 te'e itse, kuinkas tahot,
165 niinkuin teit minua ennen;
166 iske kaikki muut tynnyrit,
167 yksi jätä iskemättä,
168 jok' on pantu minua varten."

169 Kirstipä tähän mutkan muisti:
170 iski ensin sen tynnyrin

171 "Ohoh, Kirsti piikasen,
172 toisa te'it, toisa käskin."

173 "Oh, mun rouva kultaseni,
174 minne teen mä sijan teille,
175 teenkö uutehen tupahan,
176 ylimmäisen portin päälle?"

177 "Elä tee uutehen tupahan,
178 ylimmäisen portin päälle;
179 tee sija Klaun tupahan,
180 niinkuin ennenki olet
tehnyt!"

181 "Siell' on pyssyt paukkuvaiset,
182 siellä miekat välkkyväiset,
183 siellä rauat raatelevat,
184 terävät teräasehet."

185 "Pyssyt on surmana soassa,
186 miekat miehillä käsissä;
187 tuttuna ovat tuvassa,
188 kamarissa kaunihina.
189 Tee vaan sinne yösiyani,

190 pane kaksin villavaipat,
191 pane kaksin korvatyynt,
192 kaksin liinaiset lakanat."

193 Kirstipä tähän mutkan muisti:
194 pani viiet villavaipat,
195 pani viiet korvatyynt,
196 viiet liinaiset lakanat.

197 Elina levolle lähti:
198 "Ohoh, Kirsti piikasen,
199 etpäs tehnyt, niinkuin käskin!
200 Panit viiet villavaipat,
201 panit viiet korvatyynt,
202 viiet liinaiset lakanat."

203 Läksi Kirsti kammarista,
204 meni Uolevin tupahan:
205 "Uolevi, ylimystrenki,
206 tulkate Klaun tupahan!
207 Siellä teitä tarvittaisi,
208 kiiruhusti kutsuttihin."

209 "Mitästä mä siellä tehnen?"

210 Meni hän sinne arvollansa.
211 Kirsti kiiruhti perässä,
212 yheksät lukut lukitsi,
213 takateljen kymmenennen;
214 juoks' sitte Aumasten laolle,
215 Pikkuniittusten nimelle:
216 "Ohoh, Klaus kultaseni,
217 jo nyt tuottelin toeksi,
218 minkä saattelin sanoiksi;
219 onpa Uolevi nytki siellä,
220 rouvan kanssa kammarissa."

221 Klaus kohta kotio riensi,
222 alla päin, pahoilla mielin;
223 otti tulta tervaksehen,
224 tulta tuohe'en viritti,
225 pisti tulen nurkan alle,
226 valoi alle valkiata.

227 Elinainen, nuori rouva,
228 pisti sormensa lasista,

229 vihkisormus sormessansa:
 230 "Ohoh, Klaus kultaseni,
 231 elä sormustas kaota,
 232 jossas kantajan kaotat!"

 233 Klaus Kurki, kurja miesi,
 234 veti miekkansa tupesta,
 235 raappas rauan kiiltäväisen,
 236 laski oitis sormen poikki.

 237 Elinainen, nuori rouva,
 238 piti lastansa lasista,
 239 itkeväistä ikkunasta:
 240 "Ohoh, kulta Klaus, kulta!
 241 Elä polta poikalastas,
 242 jossas poltat poiantuojan."

 243 "Pala, portto, poikinesi,
 244 tulenlautta, lapsinesi!
 245 Ei se ole minun poika,
 246 se ompi Uolevin poika."

 247 Elinainen, nuori rouva,
 248 Herra Kiesusta rukoi:

 249 Ohoh, Herra Kiesus kulta,
 250 anna, armas Herra Kiesus,
 251 vielä äitini näkisin!
 252 Palakohon kaikki paikat,
 253 tämä vettä vuotakohon,
 254 siks' ett' äitini näkisin!
 255 Ohoh, Uoti veikkoseni,
 256 juokse, jou'u Suomelahan,
 257 käske hänen tänne tulla,
 258 puhu paremmin kuin onkaan!

 259 Otti Uoti mennäksensä,
 260 sekä juoksi jotta joutui,
 261 pian juoksi järven poikki,
 262 tuli tuonne Suomelahan:
 263 "Ohoh, muori kultaseni,
 264 rouva teitä sinne kutsui."

 265 Nousi hän pian vuotehelta,
 266 puki päälle vaattehia. --
 267 "Voi, voi minua, vaimo valju,

268 kuinka hamehin hametta,
 269 hame aina eestakaisin,
 270 kuinka liekään tyttäreni?"

 271 "Hyvin kyllä, muori kulta,
 272 hyvin ennen, nyt paremmin!"

 273 "Voi, voi minua, vaimo valju,
 274 kuinka sukin sukkiani,
 275 sukin aina eestakaisin,
 276 kuinka liekään tyttäreni?"

 277 "Hyvin kyllä, muori kulta,
 278 hyvin ennen, nyt paremmin!"

 279 "Voi, voi minua, vaimo valju,
 280 kuinka kengin kenkiäni,
 281 kengin aina eestakaisin,
 282 kuinka liekään tyttäreni!"

 283 "Hyvin kyllä, muori kulta,
 284 hyvin ennen, nyt paremmin!"

 285 "Voi, voi minua, vaimo valju,
 286 kuinka levin liinojani,
 287 levin aina eestakaisin,
 288 kuinka liekään tyttäreni?"

 289 "Hyvin kyllä, muori kulta,
 290 hyvin ennen, nyt paremmin!"

 291 Tulit Suomelan lahelle. --
 292 "Voi, voi minua, vaimo valju,
 293 savu Laukosta näkyypi,
 294 savu Klaun kartanosta,
 295 mitä tuolla tehtäenki,
 296 noin sakian savun kanssa?"

 297 "Kukot siellä kultatahan,
 298 kananpojat kaltatahan,
 299 lampa'ita lahdatahan,
 300 sianpäitä korvetahan,
 301 pienen rinssin ristimiksi,
 302 pienen poikasen pioiksi."

 303 Tuli Klaun kartanolle,

304 laski maahan polvillensa,
 305 oman vävynsä etehen:
 306 "Oh, mun Klaus kultaseni,
 307 ota pois tulesta poika,
 308 vaka vaimo valkiasta!"

 309 "Poltan porton poikinensa,
 310 kansanlautan lapsinensa."

 311 "Elä polta, Klaus kulta,
 312 anna mennä muille maille,
 313 elkiänsä piilemähän,
 314 töitänsä häpeämähän!"

 315 Tuli Kirsti kiiruhusti:
 316 "Elä vainen, Klaus kulta! --
 317 Pane jauhoja pahoja
 318 tervatynnyrin lisäksi;
 319 ne heitä tulen sekahan,
 320 että paremmin palaisi."

 321 "Oh, mun vähä Elinani!
 322 Ohoh, lapsi parkaseni!
 323 Mahoit olla mielin kielin,
 324 mielin kielin porton kanssa.

 325 "Ohoh, äiti kultaseni,
 326 Ei ole syytä pientäkähän,
 327 vikoa vähäistäkähän,
 328 vertaa neulan silmättömän.
 329 Te'in kaikki, minkä taisin,
 330 vielä päällenki vähäisen. --
 331 Pala nyt, tämäki paikka,
 332 koskan vielä viimeiseksi,
 333 kovan kuoloni e'ellä,
 334 sain nähä äitini silmät."

 335 Viel' olis ottanut hyvästi,
 336 sanonut pari sanaa
 337 itkevälle äitillensä.
 338 Raukka raukesi samassa,
 339 lenti liekkien sisähän,
 340 vaipui ilmivalkiaan.
 341 Se oli meno nuoren rouvan,
 342 nuoren Elina emännän,
 343 jok' oli kaunis kasvoiltansa,

344 kaunis kaikella tavalla.
345 Kauan sinua kaivatahan,
346 iät kaikki itketähän;
347 itku ei Laukosta laka'a
348 valitus Vesilahesta.

349 Se oli loppu nuoren vaimon,
350 kanssa pienen poikalapsen.

351 Kului tuskin puoli kuuta
352 taikka kaksi viikkokautta,
353 hevosia tallin täysi,
354 nautoja naveton täysi,
355 kuoli kaikki korsi suuhun,
356 kaatui kaurain nojalle.

357 Klaus Kurki, kurja miesi,
358 miesi kurja ja kamala,
359 istui aitan kynnyksellä,
360 sekä istui että itki.

361 Kiesus äijänä käveli:
362 "Mitä itket, Klaus Kurki?"

363 "Kyll' on syytä itkemistä,
364 vaivoja valittamista:
365 poltin oman puolisoni,
366 sytytin syleni täyen,
367 poltin pienen poikasen,
368 vastakannetun kaotin."

369 "Kyllä tieän Elina rouvan --"

370 "Missäs on Elina rouva?"

371 "Tuollapa on Elina rouva,
372 tuolla taivahan talossa,
373 ylisessä ymmärkissä,
374 jalan juuressa Jumalan,
375 kuen kynttilän e'essä,
376 kultakirjanen käessä,
377 pikku poikanen sylissä,
378 Uolevi oven e'essä.

379 Tieän myöski Klaus Kurjen--"

380 "Kussast' ompi Klaus Kurki?"

381 "Tuoll' on, tuolla Klaus Kurki
382 alaisessa helvetissä,
383 kannukset vähän näkyvät,
384 jalat alta kiilustavat. --

385 Vielä tieän Kirsti huoran:
386 tuoll' on tuolla Kirsti huora,
387 alisessa helvetissä,
388 alimmaisen portin alla,
389 palmikot vähän näkyvät,
390 kultarihmat kuumottavat."

391 Klaus tuo ajohon lähti,
392 pisti pillit säkkihinsä,
393 soitti suolla mennessänsä,
394 kajahutti kankahalla,
395 järehytti järven päässä;
396 ajoi päin sula'a merta,
397 alle aaltojen syvinten. --

398 Se oli meno nuoren miehen,
399 kanssa naineen urohon;
400 Kirsti rakkina perässä.

Direct Lineage from: Claes Lydekesson Djäkn to: Lars Erik Granholm

- 1 Claes Lydekesson Djäkn b. 1379 d. 1437
m. Elin av Orkovakkis
m. Kristina Jönsdotter Garp b. 1380 d. 1435
- 2 Marta Klasdotter Diekn b. 1410
m. Jöns Olofsson Tawast b. Bef 1440
- 3 Valborg Jönsdotter Tawast b. 1427 d. 1497
m. Henrik Klausson Fleming d. 1490
- 4 Johan Henriksson Fleming b. 1465 d. 1517
m. Märta Erengisledotter Djäkn b. 1465 d. 1500
m. Valborg Asken b. 1467
- 5 Anna Johansdotter Fleming b. _____ d. 1545
m. Olof Pedersson (Wildeman) Lille b. 1489 d. 1535
m. Matts Larsson Poitz till Tervik d. Bef 1555
- 6 Karin Olofsdotter Wildeman b. 1465 d. 1535
m. Ludolf Boose b. 1465 d. 1535
- 7 Johan Ludolfsson Boose b. Abt 1500 d. 1596
m. Ingeborg Henriksdotter
- 8 Kirstin Johansdotter Boose b. 1576 d. 1646
m. Bertil Von Nieroht b. 1582 d. 1652
- 9 Maria Bertilsdotter Von Nieroht b. 1612 d. 1682
m. Carl Henriksson Von Lindelöf b. 1605 d. 1668
- 10 Carl Carlsson Von Lindelöf b. 1635 d. 1704
m. N.N. Laurisdotter Laurentz
- 11 Anna Maria Carlsdotter Von Lindelöf b. 1670 d. 1 Feb 1747
m. Ericus Christierni Orenius b. Abt 1658 d. 2 Mar 1740
- 12 Margareta Eriksdotter Orenia b. 16 Jan 1710 d. 1804
m. Johan Urnovius b. 1706 d. 1783
- 13 Christina Margareta Urnovia
m. Johan Flinck m. 20 Dec 1781
- 14 Johan (Flinck) Årenius b. 12 Jan 1787 d. 6 Nov 1823
m. Ulrika Abrahamsdotter Sevon m. 15 Mar 1810 b. 9 Jun 1784
- 15 Johan Gustaf Johansson Årenius b. 5 Jun 1810
m. Johanna Carolina Röring b. 24 Jun 1802 d. Abt 1839
m. Anna Helena Roswall m. 2 Nov 1839 b. 2 Jul 1799
- 16 Charlotta Constantia Renlund b. 4 Jun 1830 d. 28 Jan 1905
m. Erik Eriksson Kåll m. 19 Mar 1854 b. 24 Jun 1829 d. 23 Jan 1905
- 17 Johanna Karolina Eriksdotter Kåll b. 9 Jan 1863 d. 8 Nov 1934
m. Karl-Johan Granholm m. 24 Mar 1887 b. 14 Mar 1866 d. 22 Jun 1920
- 18 Erik Anton Granholm b. 28 May 1906 d. 29 Jan 1959
m. Karin Hildegard Kasén m. 20 Aug 1933 b. 3 Jul 1914 d. 2004
- 19 Lars Erik Granholm b. 28 Jul 1934